

Beschreibung
Description
Description

4 Beschreibung

4.1 Übersicht

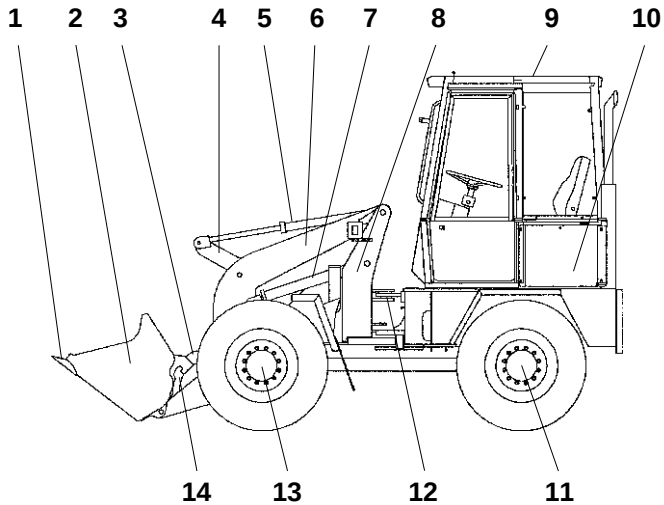


Bild 4-1

- 1 - Schaufelschutz
- 2 - Schaufel/ Anbaugerät
- 3 - Kippstange
- 4 - Umlenkhebel
- 5 - Kippzylinder
- 6 - Schaufelarm
- 7 - Hubzylinder
- 8 - Kraftstoffbehälter
- 9 - Fahrerhaus
- 10 - Antriebsmotor
- 11 - Hinterachse
- 12 - Knickpendelgelenk
- 13 - Vorderachse
- 14 - Schnellwechsellvorrichtung

4 Description

4.1 Vue générale

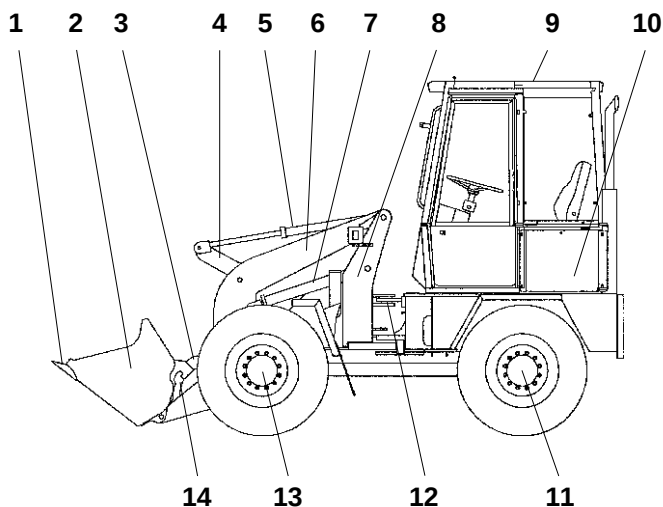


Fig. 4-1

- 1 - Protection de godet
- 2 - Godet /Equipements complémentaires
- 3 - Barre de déversement
- 4 - Renvoi
- 5 - Vérin de déversement
- 6 - Flèche porte-godet
- 7 - Vérin de levage
- 8 - Réservoir de carburant
- 9 - Cabine de l'opérateur
- 10 - Moteur d'entraînement
- 11 - Essieu AR
- 12 - Articulation de pivotement
- 13 - Essieu AV
- 14 - Dispositif de changement rapide

4 Description

4.1 Component designation

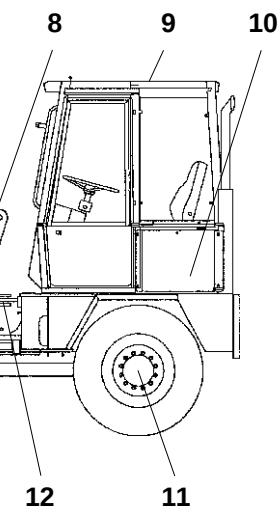


Fig. 4-1

- 1 - Bucket protection
- 2 - Bucket/Attachment
- 3 - Tilt shaft
- 4 - Pivot arm
- 5 - Tip cylinder
- 6 - Bucket arm
- 7 - Lift cylinder
- 8 - Fuel tank
- 9 - Operator's cabin
- 10 - Drive unit
- 11 - Rear axle
- 12 - Bend in link
- 13 - Front axle
- 14 - Quick-change device

4.2 Gerät

Fahrwerk

Die Axialkolbenpumpe für die Fahrhydraulik wird vom Dieselmotor angetrieben. Höchstdruckschläuche verbinden die Axialkolbenpumpe mit dem Axialkolbenmotor. Der Axialkolbenmotor ist mit dem Vorsatzgetriebe an der Hinterachse (mit Planetentrieb) direkt verbunden. Das Drehmoment des Axialkolbenmotors wird vom Vorsatzgetriebe in die Hinterachse direkt und zur Vorderachse (mit Planetentrieb) über eine Gelenkwelle übertragen.



ACHTUNG

Der Axialkolbenmotor wird werksseitig auf seine max. zulässige Drehzahl eingestellt. Verstellungen haben Garantieverlust zur Folge.

Die Vorderachse ist mit einem Selbstsperrdifferential (Sperrwert 45 %) ausgestattet. Serienmäßig wird die Hinterachse ohne Selbstsperrdifferential geliefert.

Als **Sonderausstattung** ist auch die Hinterachse mit Selbstsperrdifferential (Sperrwert 45 %) lieferbar.

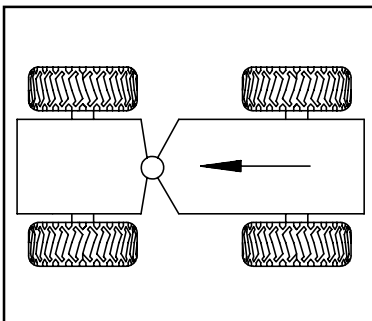


Bild 4-2

Reifen

Folgende Reifen sind zugelassen:

12.5-18 MPT 6 PR

12.5-18 MPT 8 PR

385/55 R18 14 PR

Laufriichtung siehe Bild 4-2.

HINWEIS

Alle vier Räder müssen gleich sein.

4.2 Machine

Train de roulement

La pompe à pistons axiaux pour l'hydraulique du train de roulement est entraînée par le moteur Diesel. Des flexibles haute pression relient la pompe à pistons axiaux avec le moteur à piston axiaux. Ce moteur est directement relié avec l'entraînement sur l'essieu AR. Le couple du moteur est transmis directement par un arbre de transmission depuis l'entraînement à l'essieu AV (avec engrenage planétaire).

ATTENTION

Le moteur à pistons axiaux est réglé en usine pour la vitesse de rotation maximale admissible. Tout dérèglement entraîne la suppression de la garantie.

L'essieu AV est équipé d'un système de blocage automatique (% de blocage 45%). L'essieu AR est livré de série sans système de blocage automatique.

En **option spéciale**, l'essieu AR est également livrable avec un système de blocage automatique (% de blocage 45%).

Pneus

Les pneus suivants sont admis:
12.5-18 MPT 6 PR
12.5-18 MPT 8 PR
385/55 R18 14 PR

Sens de montage: voir figure 4-2.

REMARQUE

Les quatre pneus doivent être identiques.

4.2 Loader

Undercarriage

The axial piston pump for the hydraulic drive is driven by the Diesel engine. Pressure hoses for extremely high pressure connect the axial piston pump with the axial piston engine. The axial piston engine is directly flanged to the adapter gear at the rear axle (planetary gear). The torque of the axial piston engine is transmitted from the adapter gear direct to the rear axle and by a Cardan shaft to the front axle (with planetary gear).

CAUTION

The maximum speed of the axial piston engine is governed by settings made at the factory. Any adjustment will render the warranty invalid.

The front axle is equipped with a self-locking differential (locking value 45 percent). The rear axle is delivered without a self-locking differential.

As an **option** the rear axle is also available with a self-locking differential (locking value 45 percent).

Tires

The following tires are permitted:
12.5-18 MPT 6 PR
12.5-18 MPT 8 PR
385/55 R18 14 PR

Running direction of tires, if existing, see figure 4-2.

NOTE

All four wheels must be of the same size.

Lenkanlage

Die hydrostatische Lenkanlage wird über ein Prioritätsventil von einer Zahnradpumpe gespeist. Mit geringem Kraftaufwand am Lenkrad wird der Ölstrom über eine Lenkeinheit in den Lenkzylinder geleitet.

Notlenkung

Die hydrostatische Lenkanlage ist auch bei ausgefallenem Dieselmotor bedingt wirksam. Das Gerät läßt sich nur mit erheblich größerem Kraftaufwand lenken.



HINWEIS

Siehe Kapitel 7 "Bergen, Abschleppen, Verzurren, Kranverlasten" des Gerätes.

Betriebsbremse

Die Betriebsbremse wirkt über ein links neben der Lenksäule eingebautes Fußpedal (4-11/6).

Es ist eine über den hydrostatischen Fahrtrieb auf alle Räder wirkende Bremsanlage mit nachfolgender Festhaltebremse.

Beim Niedertreten des Bremspedals wirkt der hydrostatische Fahrtrieb als Bremse bis zum Stillstand des Gerätes.

Inchung

Neben dem Pedal der Betriebsbremse befindet sich das Inchpedal (4-11/5). Durch dosiertes Niedertreten läßt sich die Fahrgeschwindigkeit bis zum Stillstand reduzieren und gleichzeitig die Drehzahl des Motors halten.

Direction

Une pompe à engrenages alimente la direction hydrostatique via une soupape de priorité. Au moindre effort sur le volant, l'huile est dirigée vers le vérin de direction par une unité de commande de direction.

Direction de secours

En cas de panne du moteur Diesel, la direction reste partiellement utilisable. La direction de la machine demande dans ce cas un effort plus important.

REMARQUE

Voir le chapitre 7: "Dépannage, remorquage, amarrage, grutage" de la machine.

Freins de service

Le frein de service est commandé par la pédale située à gauche de la colonne de direction (4-11/6). Le freinage est effectué sur toutes les roues par la transmission hydrostatique.

En appuyant sur la pédale de frein, les freins sont activés par la transmission hydrostatique jusqu'à l'arrêt de la machine.

Freinage d'approche

A côté de la pédale de frein de service se trouve la pédale de freinage d'approche (4-11/5). En appuyant de manière dosée sur cette pédale, la vitesse d'avance est réduite jusqu'à l'arrêt, tout en maintenant le nombre de tours du moteur.

Steering system

The power for the hydrostatic steering system is supplied via a priority valve from a gear-type pump. With a minimum of effort on the steering wheel, the oil flow is directed by a steering unit into the steering cylinder.

Emergency steering

The hydrostatic steering system also has limited function when the Diesel engine fails. If the engine fails the loader can be steered using a considerable amount of manual effort.

NOTE

See chapter 7 "Rescuing, towing, lashing and lifting by crane" of the loader".

Service brake

The service brake is operated by a pedal installed on the left side of the steering shaft (4-11/6). The brake system acts via the hydrostatic drive on all four wheels and acts also as a lock brake.

Actuating the pedal the hydrostatic drive operates as a brake until the loader stops.

Inching

Beside the pedal of the service brake the inch pedal is installed (4-11/5). By careful use it is possible to reduce the speed until the loader stops and keep the speed of the engine.



Bild 4-3

Feststellbremse

Das Gerät ist mit einer von Handkraft betätigten Feststellbremse ausgerüstet. Wirksam wird die Feststellbremse durch einen Handhebel (4-3/Pfeil), der sich rechts neben dem Fahrersitz befindet und über einen Bowdenzug die Trommelbremse betätigt. Bei angezogener Feststellbremse leuchtet die Kontrollleuchte (4-14/12) auf.

Elektrische Anlage

bestehend aus:

2 Hauptscheinwerfer, vorn

2 Arbeitsscheinwerfer, vorn

1 Arbeitsscheinwerfer, hinten

2 Rückfahrleuchten

Schluß-Blinkleuchten

Warnblinkanlage

Innenbeleuchtung

Signalhorn

1 Steckdose 7-polig, vorn

Rundumkennleuchte (SA)

Radioanlage (SA)

(SA= Sonderausstattung)

Batterie

Das Gerät hat eine nach DIN wartungsfreie Batterie (4-4/Pfeil) mit erhöhter Kaltstartleistung. Batterie sauber und trocken halten. Anschlußklemmen mit säurefreiem und säurebeständigem Fett leicht einfetten.



Bild 4-4

ACHTUNG

Elektrische Schweißarbeiten am Gerät dürfen erst dann durchgeführt werden, wenn zuvor die Batterieklemmen abgezogen wurden. Beim Abziehen erst den Minus-Pol, dann den Plus-Pol abklemmen. Beim Aufstecken in umgekehrter Reihenfolge verfahren.

Frein de parking

La machine est équipée d'un frein de parking manœuvrable à la main. Le frein est actionné par un levier à main (4-3/flèche) situé à droite, à côté du siège du conducteur. Le levier actionne le frein à tambour par l'intermédiaire d'un câble Bowden. En tirant le frein de parking, un témoin lumineux s'allume (4-14/12).

Installation électrique

Elle se compose de:
2 phares de route à l'AV
2 phares de travail à l'AV
1 phare de travail à l'AR
2 phares de recul
Feux clignotants AR
Feux de détresse
Eclairage intérieur
Avertisseur sonore
1 prise à 7 pôles, à l'AV
Gyrophare (OP)
Appareil radio (OP)
(OP = Option)

Batterie

La machine comporte une batterie ne nécessitant pas de maintenance (4-4/flèche), conforme aux normes DIN, avec puissance augmentée au démarrage. Enduire les bornes de connexion d'une fine couche de graisse sans acide et résistant aux acides.

ATTENTION

Avant d'effectuer des travaux de soudure électrique sur la machine, débrancher d'abord les cosse des bornes de la batterie. Débrancher d'abord le pôle négatif, puis le pôle positif. Pour rebrancher, procéder dans l'ordre inverse.

Parking brake

The loader is equipped with a hand-operated parking brake. The parking brake is actuated by the hand lever (4-3/arrow), located to the right of the operator's seat, which applies the drum brake via a Bowden cable. When the parking brake is applied, the indicator lamp (4-14/12) is illuminated.

Electrical system

consists of:
2 main headlights, front
2 work lights, front
1 work light, rear
2 tail lights
Tail/ turn indicator lights
Hazard flasher system
Interior lighting
Signal horn
7-poles socket, front
Beacon light (OP)
Radio (OP)
(OP = optional features)

Battery

The machine has a maintenance free battery according to DIN (4-4/ arrow) with an increased cold start performance. The batteries are to be kept clean and dry. Lightly grease the terminals with acid-free and acid-resistant grease.

CAUTION

Electrical arc welding on the loader is to be only performed with the battery terminal connections disconnected. First remove the negative terminal connection, then the positive. When reconnecting, proceed in reverse order.



Bild 4-5

Kraftstoffversorgungsanlage

Der Kraftstoffbehälter befindet sich im Vorderwagen. Die Überwachung des Behälterinhalts erfolgt durch einen elektrischen Kraftstoffanzeiger im Fahrerhaus (4-14/2). Der Einfüllstutzen befindet sich auf der linken Seite im Vorderwagen (4-5/Pfeil).

Luftfilteranlage

Trockenluftfilteranlage mit Sicherheitspatrone und Staubaustragventil.

Hebe- und Kippeinrichtung

Von einer Zahnradpumpe werden über ein Steuerventil

- zwei Hubzylinder
- ein Kippzylinder

doppelt wirkend gespeist. Alle Bewegungen des Schaufelarmes, der Schaufel, der Anbaugeräte und der Schnellwechsellvorrichtung werden vom Fahrersitz aus über Ventilgeber gesteuert.

Diese Ventilgeber ermöglichen eine stufenlose Steuerbarkeit von langsamer bis maximaler Bewegungsgeschwindigkeit.

Schwimmstellung

(Sonderausstattung)

Das Gerät kann mit einer Schwimmstellung ausgerüstet werden, die das Arbeiten, z. B. Planieren (Abziehen), auf unebenem Gelände ermöglicht. Hierfür muß der Kipp-schalter (4-14/23) gleichzeitig entriegelt und betätigt werden.

Alimentation en carburant

Le réservoir de carburant se trouve à l'avant de la machine. Un indicateur électrique de niveau (4-14/2) situé dans la cabine du conducteur permet de surveiller le niveau du carburant dans le réservoir. Le tuyau de remplissage se trouve du côté gauche à l'avant de la machine (4-5/flèche).

Filtre à air

Dispositif de filtre à air sec avec cartouche de sécurité et soupape d'évacuation des poussières.

Système de levage et de déversement

Une pompe à engrenages alimente via une soupape de commande:

- deux vérins de levage
- un vérin de déversement à double effet.

Tous les mouvements de la flèche porte-godet, du godet, des équipements complémentaires et du dispositif de changement rapide sont commandés depuis le siège du conducteur par des distributeurs. Ces distributeurs permettent une commande en continu, depuis une vitesse de mouvement minimale jusqu'à une vitesse maximale.

Position de flottement

(Option)

La machine peut être équipée d'une position de flottement qui permet par exemple des travaux d'aplanissement (en tirant) sur des terrains irréguliers. Pour cela, l'interrupteur à bascule (4-14/23) doit être simultanément déverrouillé et actionné.

Fuel supply system

The fuel tank is located on the right frame side bar. An electrical fuel gauge in the operator's cabin monitors the fuel level in the tank (4-14/2). The filler neck (4-5/arrow) is located on the right side in the cabin access area.

Air filter device

Dry air filter device with safety cartridge and dust discharge valve.

Working hydraulic system

The hydraulic system consists of a 2-pump-system with full flow suction filtration.

Lift and tip devices

- Two lift cylinders and
- Two tip cylinders

are fed by two double-acting gear-type pumps via a control valve. All movements of the bucket arm, the bucket, the attachments and the quick change device are controlled from the operator's seat by pilot valves.

The pilot valves provide infinite speed control from "slow" to "maximum possible".

Levelling device

(Optional)

The loader is equipped with a levelling device which makes possible work on rough ground. The toggle switch (4-14/23) must be unlocked and actuated at the same time in order to action the levelling device.



GEFAHR

Die Schwimmstellung darf nur in unterster Schaufelstellung eingeschaltet werden.



HINWEIS

Verfügt das Gerät über eine Rohrbruchsicherung ist die Schwimmstellung funktionsunfähig.

Rohrbruchsicherung

(Sonderausstattung)

An den Hub- und dem Kippzylinder ist bodenseitig je ein Rohrbruchsicherungsventil eingebaut. Bei Rohr- oder Schlauchbruch in der Hub- und/oder Kippanlage werden die Bewegungen des Schaufelarmes bzw. die des Kippgestänges blockiert bis der Schaden behoben ist.

Abkippsperre

(Sonderausstattung)

Die Abkippsperre ist nur bei angebautem Staplervorsatz funktionsfähig. Sie verhindert das Abkippen der Zinken. Eine Überbrückung ist durch einen Druckschalter möglich (Kapitel 6.1.2.1).



Bild 4-6

Stellung der Schaufel bzw. des Anbaugerätes

Durch Farbmarkierung auf dem Kippzylinder kann der Fahrer die Stellung der Schaufel bzw. des Anbaugerätes ablesen. Bildet die Markierung auf dem Kippzylinder und das Ende der Kontrollstange (4-6/Pfeil) eine Linie, steht der Schaufelboden parallel zum Boden.

DANGER

La position de flottement ne doit être enclenchée que lorsque le godet se trouve en position basse.

REMARQUE

Si la machine est équipée d'une sécurité de rupture de tuyauterie, la position flottante n'est pas fonctionnelle.

Sécurité de rupture de tuyauterie

(Option)

Les vérins de levage et de déversement sont munis à leur partie inférieure d'une soupape de sécurité de rupture de tuyauterie. En cas de rupture de tuyauterie ou de flexible dans le système de levage ou de déversement, les mouvements de la flèche porte-godet et du levier de déversement sont bloqués jusqu'à ce que la cause soit éliminée.

Butée de déversement

(Option)

La butée de déversement n'est fonctionnelle qu'avec le palettiseur. Elle limite le déversement des fourches. Un pontage est possible grâce à un commutateur de pression (chapitre 6.1.2.1).

Position du godet et des équipements complémentaires

Le conducteur peut repérer la position du godet ou des équipements complémentaires, grâce à des repères de couleur sur le vérin de déversement. Lorsque les repères du vérin de déversement et l'extrémité de la barre de guidage (4-6/flèche) sont alignés, le fond du godet est parallèle au sol.

DANGER

The levelling device may only be switched on in the lowest bucket position.

NOTE

The levelling device cannot be operated in a loader fitted with a pipe burst safety device.

Pipe brake safety device

(optional equipment)

A pipe break safety valve is installed underneath each lift and tip cylinder. In the event of a pipe or hose break in the lift and/or tip system, the movements of the bucket arm and the tipping rod are blocked until the damage is repaired.

Dump lock

(optional equipment)

The dump lock is only in function when a fork lift attachment is installed. It avoids the tilting of the forks. A bridging is possible by a button (chapter 6.1.2.1).

Position of the bucket or fork attachment

Using a clamping ring on the tip cylinder, the operator can read the position of the bucket or attachment. If the mark on the tip cylinder and the end of the control rod (4-6/arrow) form a line, the bucket base is parallel to the ground.

Ausstattung

Fahrersitz

Hydraulisch gefederter Fahrersitz mit Beckengurt, Gewichtsausgleich, Horizontaleinstellung, Sitzhöhen-Schnelleinstellung sowie Einstellmöglichkeiten für Rückenlehne und Neigungswinkel.

Fahrerkabine

Serienmäßige ROPS-Ausführung mit EWG-Übereinstimmungsbescheinigung. Bequemer Ein- und Ausstieg von beiden Seiten. Abschließbare Türen, Front- und Heckscheibenwischer/-wascher, Sonnenblende, gute Rundumsicht, umschaltbare Heizungs- und Belüftungsanlage.

4.3 Radwechsel



GEFAHR

Muß der Radwechsel auf öffentlichen Straßen durchgeführt werden, ist **als erstes** der Gefahrenbereich zu sichern.

- (1) Gerät auf festem Untergrund abstellen, nach Möglichkeit nicht auf Steigungen.
- (2) Anbaugerät auf dem Boden ablegen.
- (3) Fahrschalter (4-13/5) in "0"-Stellung bringen.
- (4) Feststellbremse (4-13/3) anziehen.
- (5) Zündschlüssel nach links in "0"-Stellung (5-1) drehen.
- (6) Beide Kugelblockhähne (1-3/Pfeile) schließen.
- (7) Einknicksicherung in Knickgelenk einlegen (1-4/Pfeil).
- (8) Gerät an einem Rad der Achse, deren Rad **nicht** zu wechseln ist, in beide Fahrtrichtungen gegen Wegrollen sichern.

Equipements

Siège du conducteur

Siège à suspension hydraulique avec assise, équilibrage de poids, réglage horizontal, réglage en hauteur rapide ainsi que possibilités de réglage du dossier et de l'angle d'inclinaison.

Equipment

Driver's seat

The driver's seat is hydraulically and resilient mounted and provided with weight compensation and seat belt. Individual seat adjustments for safety and comfort can be made for horizontal and height positioning as well as for backrest and seat inclination.

Cabine du conducteur

De série, exécution ROPS avec certificat de conformité EWG. Entrée et sortie possibles des deux côtés. Portes verrouillables, essuie-glaces AV et AR, pare-soleil, bonne visibilité panoramique, installation de chauffage et d'aération commutable.

Operator's cabin

Standard ROPS design with ECC conformance Certificate. Comfortable entry and exit from both sides. Doors can be locked, front and rear windscreen wipers/washers, sun visor, good all-round vision, multi-speed heating/ventilation system.

4.3 Changement de roue

ATTENTION

Dans le cas où un changement de roue doit être effectué sur une voie publique, il faut s'assurer **en premier lieu** de:

- (1) Arrêter la machine sur un sol ferme, si possible pas dans une pente.
- (2) Poser les équipements complémentaires sur le sol.
- (3) Placer le sélecteur (4-13/5) dans la position "0".
- (4) Serrer le frein de parking (4-13/3).
- (5) Tourner la clé de contact vers la gauche, dans la position "0" (5-1).
- (6) Fermer les deux robinets à boisseau sphérique (1-3/flèche).
- (7) Mettre la sécurité de pivotement dans le point de pivotement (1-4/flèche).
- (8) Bloquer la machine dans les deux sens avec des cales contre une roue de l'essieu sur lequel il **n'y a pas** de roue à changer.

4.3 Changing a wheel

DANGER

If the changing of the wheel must be executed on public roads, **first** secure the hazardous areas:

- (1) Park machine on solid ground. If possible not on slopes.
- (2) Rest attachment on the ground.
- (3) Set the drive switch (4-13/5) to position "0".
- (4) Pull the parking brake (4-13/3).
- (5) Turn the ignition key (5-1) to the left to the "0" position.
- (6) Close both the ball block valves (1-3/arrow).
- (7) Put the bend in protection in place. (1-4/arrow).
- (8) Secure the machine by placing two wedges under one wheel of the axle where **no** wheel is changed.

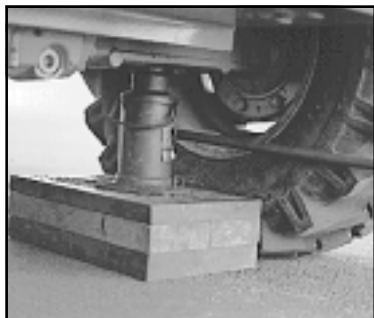


Bild 4-7



(9) Radmuttern des zu wechselnden Rades so weit lösen, bis das weitere Lösen ohne größeren Kraftaufwand möglich ist.

(10) Geeigneten Wagenheber (Mindesttragfähigkeit 3,0 t) von der Seite unter die Achsbrücke im Bereich der Achsbefestigung mittig und abrutschsicher ansetzen (4-7) und die Vorder-/Hinterachse seitlich so weit anheben, bis das Rad keinen Bodenkontakt mehr hat.

GEFAHR

- Wagenheber durch geeignetes Unterbauen gegen Eindringen in den Boden sichern.
- Auf richtigen Sitz des Wagenhebers achten.

(11) Radmuttern vollständig lösen und entfernen.

(12) Gerät geringfügig mit Wagenheber ablassen bis die Radbolzen frei sind.

(13) Rad durch Hin- und Herbewegen von der Radnabe abdrücken, Rad abziehen und zur Seite rollen.

(14) Neues Rad auf Planetenachse aufschieben.

(15) Radmuttern von Hand aufschrauben, ggf. vorher einfetten.

(16) Vorder-/Hinterachse mittels Wagenheber wieder ablassen.

(17) Radmuttern mit Drehmomentschlüssel (385 Nm) anziehen.

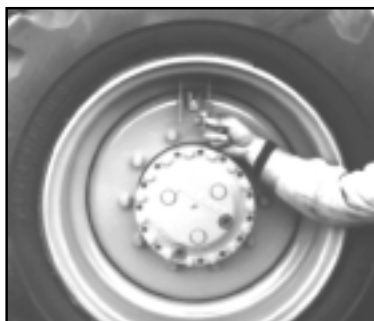


Bild 4-8

4.4 Reifenfüllung

Die Reifenfüllung mit vorbereiteter Lösung wird wie folgt durchgeführt:

(1) Rad abbauen bzw. entsprechende Achse vollständig entlasten (siehe Kapitel 4.3).

(2) Reifen so drehen, daß sich das Ventil in oberster Stellung befindet.

(3) Ventileinsatz herausdrehen und Verbindungsmutter eindrehen (4-8).

(9) Desserrer les écrous de la roue à changer jusqu'à ce qu'ils puissent être desserrés sans grand effort.

(9) Loosen the wheel nuts of the wheel to be changed so that they are loose but do not remove them.

(10) Choisir un cric approprié (capacité minimale 3,0 t); l'installer solidement latéralement, au centre, sous le pont de l'essieu, près de la fixation de l'essieu (4-7) et soulever latéralement l'essieu AV (AR) jusqu'à ce que la roue ne touche plus le sol.

(10) Fit a jack (minimum pay load 3.0 t) from the side under the axle bridge in the vicinity of the axle fixture so that it is centred and cannot slip (4-7). Lift the front/rear axle until the wheel does not have any contact to the ground.

DANGER

- Le cas échéant, bloquer le cric au moyen d'un support adéquat pour éviter qu'il ne s'enfonce dans le sol.
- Veiller à ce que le cric soit installé correctement.

DANGER

- Block the jack by a suitable support to prevent any penetration into the soil.
- Make sure that the jack is fitted well.

(11) Desserrer complètement les écrous de roue et les enlever.

(11) Loosen the wheel nuts completely and remove.

(12) Faire descendre légèrement l'engin avec le cric jusqu'à ce que les boulons de roue soient dégagés.

(12) Lower the loader slightly with the jack until the wheel bolts are free.

(13) Dégager la roue du moyeu par des mouvements de va-et-vient, la sortir complètement et la rouler sur le côté.

(13) Push off the wheel from the wheel hub by moving it backwards and forwards. Remove wheel and roll it aside.

(14) Glisser la nouvelle roue sur l'essieu planétaire.

(14) Pull the new wheel on to the planetary axle.

(15) Visser les écrous de roue à la main, si nécessaire, les graisser avant de les monter.

(15) Fit the wheel nuts by hand, if necessary grease them in beforehand.

(16) Abaisser l'essieu AV (AR) à l'aide du cric.

(16) Lower front/rear axle using the jack.

(17) Serrer les écrous de roue à l'aide d'une clé dynamométrique, avec un couple de 385 Nm.

(17) Tighten the wheel nuts with a torque wrench to (385 Nm).

4.4 Remplissage des pneus

4.4 Tire filling

Le remplissage de pneus avec la solution préparée à l'avance se fait de la manière suivante:

The tires are filled with the prepared mixture as follows:

(1) Démonter la roue, respectivement enlever toute charge sur l'essieu (voir chapitre 4.3).

(1) Remove tires or take the load totally from the axle (see chapter 4.3).

(2) Tourner la roue pour que la valve se trouve dans la position la plus haute.

(2) Turn the wheel until the valve is in the upper position.

(3) Dévisser le bouchon de la valve et visser le raccord de connexion (4-8).

(3) Remove valve insert and install connection nut (4-8).



Bild 4-9

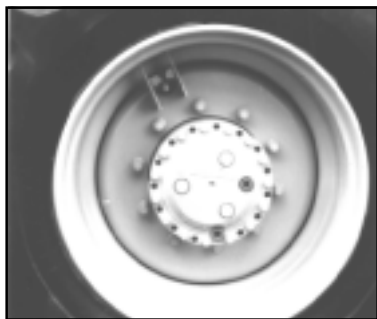


Bild 4-10

(4) Reifenfüllventil mit Füllschlauch auf die Verbindungsmutter schrauben.

(5) Lösung von einem höher liegenden Behälter einlaufen lassen.

(6) Von Zeit zu Zeit Entlüftungsknopf am Reifenfüllventil betätigen (4-9/Pfeil).

(7) Reifenfüllventil abschrauben. Ventileinsatz eindrehen und Reifen mit vorgeschriebenem Luftdruck aufpumpen.

(8) Füllung überprüfen: Reifen so drehen, daß sich das Ventil in abgebildeter Stellung (4-10) befindet. In dieser Stellung muß bei Betätigung des Ventils Flüssigkeit austreten.

Mischung:

Reifengröße 12.5-18 MPT:

58 l Wasser

45 kg Magnesiumchlorid

Sonderbereifungen auf Anfrage:

Jeweils frostsicher bis -30°C



GEFAHR

- Magnesiumchlorid in das Wasser geben, nie umgekehrt! Lösung nicht in die Augen, auf die Haut oder die Kleidung kommen lassen.
- Durch austretende Flüssigkeit ist eine Augenverletzung möglich. Den Kopf aus der Spritzrichtung nehmen!



HINWEIS

Entsorgungsvorschrift für Magnesiumchloridlösung beachten!

(4) Visser la vanne de remplissage avec le tuyau de gonflage sur le raccord de connexion.

(5) Pour le remplissage, placer le récipient avec la solution à un emplacement plus haut que le pneu.

(6) De temps en temps, actionner le clapet de purge de la vanne de remplissage (4-9/flèche).

(7) Dévisser la vanne de remplissage, visser la valve de gonflage et gonfler à la pression d'air prescrite.

(8) Contrôler le remplissage: Tourner la roue jusqu'à ce que la valve se trouve dans la position ci-contre (4-10). Dans cette position, un léger mouvement de la valve doit laisser le fluide s'échapper.

(4) Screw tire filling valve with hose onto the connection nut.

(5) Fill mixture from an container which is higher positioned into the tire.

(6) From time to time open the ventilation knob at the tire filling valve (4-9/arrow).

(7) Remove tire filling valve. Install valve insert and fill tire with required air pressure.

(8) Check filling: Turn wheel that the valve is in the position shown in (4-10). In this position liquid must come out of the valve when it is operated.

Mélange:

Dimension des pneus 12.5-18 MPT:

58 l d'eau

45 kg de chlorure de magnésium

Pneus spéciaux: **sur demande**

Résistant au gel jusqu'à -30 °C

Mixture:

Tire size 12.5-18 MPT:

58 l water

45 kg magnesium chloride

Information for **special wheels** on request:

Frost-resistant down to -30°C.

DANGER

- Ajouter le chlorure de magnésium à l'eau, et ne jamais faire l'inverse! Veiller à ce que la solution n'entre pas dans les yeux. Retirer la tête de la zone de projection.
- Le liquide qui gicle peut provoquer une blessure des yeux. Détourner la tête du sens de la projection.

REMARQUE

Respecter les prescriptions pour l'élimination du chlorure de magnésium.

DANGER

- Pour Poor magnesium chloride into the water, never do it the other way round! Mixture must not come in contact with eyes, skin or cloth.
- Eye injuries by leaving mixture possible. Take your head out of the direction of splash.

NOTE

Observe disposal rules for magnesium chloride mixtures!

4.5 Bedienelemente

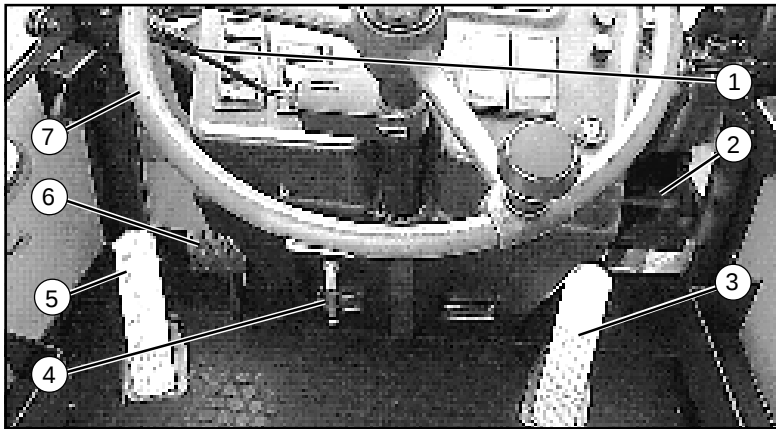


Bild 4-11

- | | |
|--|--|
| 1 - Blinkerschalter/Hebel | 3 - Fahrpedal |
| - oben - Abblendlicht | 4 - Handhebel für Heizung/
Wärmemengenregulierung |
| - unten - Fernlicht | 5 - Pedal für Inching |
| - Druckknopf - Signalhorn | 6 - Pedal für Betriebsbremse |
| 2 - Vorratsbehälter
für Waschanlage | 7 - Lenkrad |

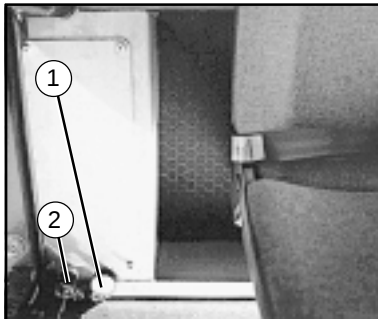


Bild 4-12

- | |
|--|
| 1 - Unterdruckmanometer
für Hydraulikölfilter |
| 2 - Wartungsanzeiger Luftfilter |

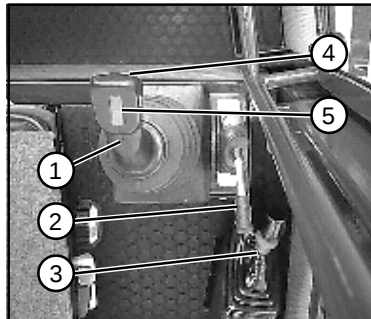


Bild 4-13

- | |
|---|
| 1 - Ventilgeber
für Arbeitshydraulik |
| 2 - Ventilgeber
für Zusatzhydraulik |
| 3 - Handhebel
für Feststellbremse |
| 4 - Hydraulische Fahrstufen: |
| - rechts - Stufe I: langsam |
| - links - Stufe II: schnell |
| 5 - Fahrschalter: |
| vorwärts/0/rückwärts |

4.5 Organes de commande

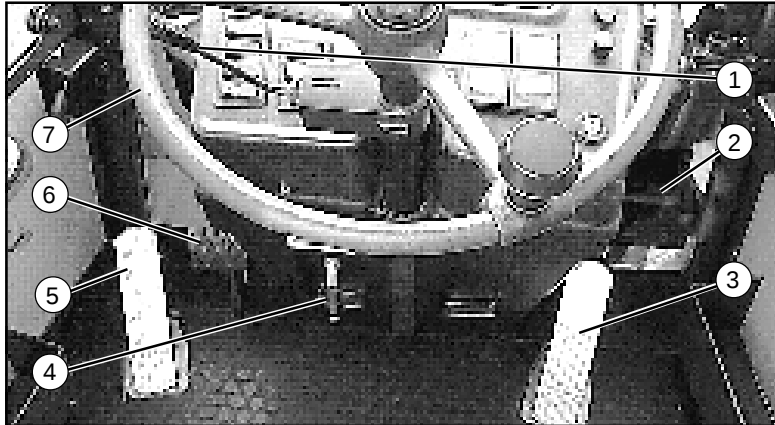


Bild 4-11

- | | |
|--|---|
| 1 - Commande des clignotants/levier
- en haut - feux de croisement
- en bas - feux de route
- en appuyant sur le bouton
- avertisseur sonore | 3 - Pédale d'accélérateur
4 - Levier à main pour chauffage/
régulation de la température
5 - Pédale de freinage d'approche
6 - Pédale de frein de service
7 - Volant |
| 2 - Réservoir de réserve | |

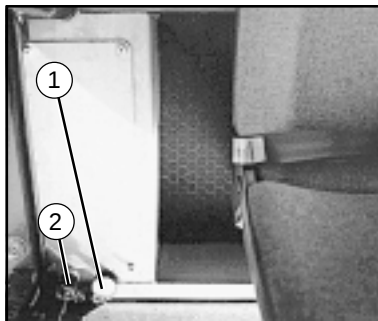


Bild 4-12

- | |
|--|
| 1 - Manomètre de sous-pression
pour le filtre à huile hydraulique |
| 2 - Indicateur de maintenance filtre
à air |

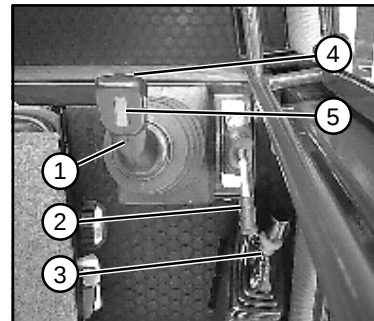


Bild 4-13

- | |
|--|
| 1 - Distributeur pour
travaux hydraulique |
| 2 - Distributeur pour
hydraulique additionnelle |
| 3 - Levier de frein de parking |
| 4 - Cran de marche hydraulique
- en haut - cran I: lent
- en bas - cran II: rapide |
| 5 - Commutateur de direction
marche AV/0/marche AR |

4.5 Operating elements

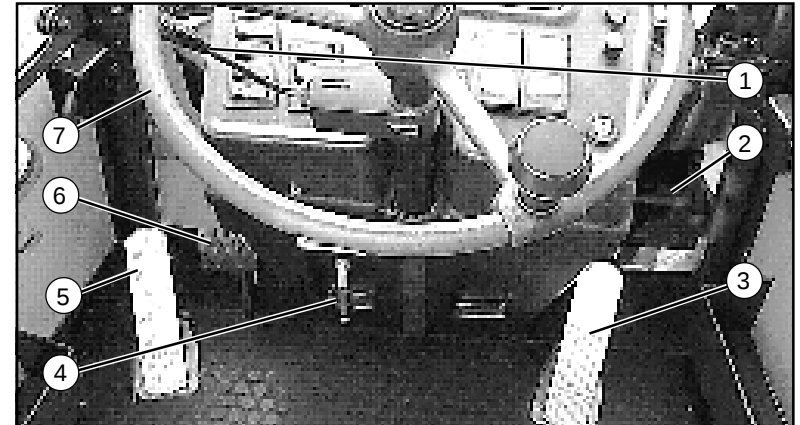


Bild 4-11

- | | |
|---|--|
| 1 - Turn indicator switch/lever
- Up - dipped beam
- Low - main beam
- Push button - signal horn | 4 - Lever for heater/heat adjust
ment |
| 2 - Water tank
for window washer | 5 - Pedal for inching
6 - Pedal for service brake
7 - Steering wheel |

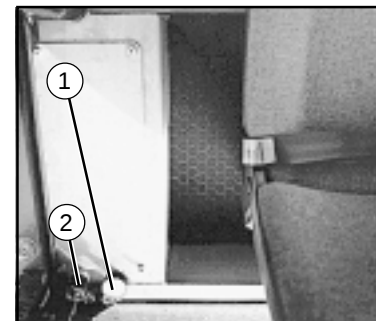


Bild 4-12

- | |
|---|
| 1 - Vacuum pressure gauge for
hydraulic oil filter |
| 2 - Maintenance indicator air filter |

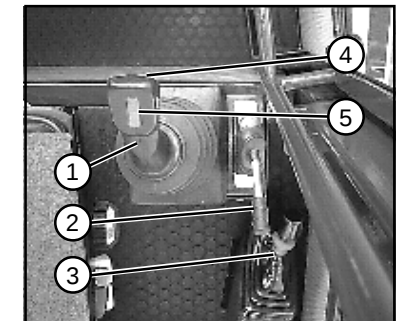
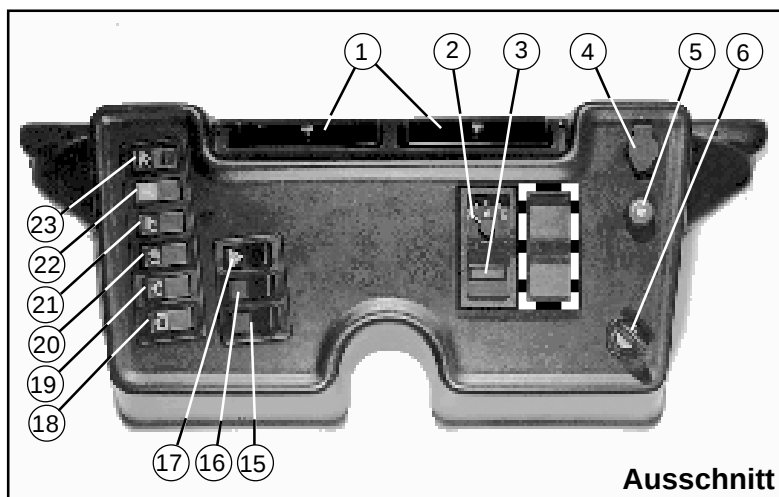


Bild 4-13

- | |
|--|
| 1 - Hand lever for
working hydraulic |
| 2 - Hand lever for
additional hydraulic |
| 3 - Hand lever for parking brake |
| 4 - Hydraulic stages:
- up - Speed I: slow
- down - Speed II: fast |
| 5 - Drive switch
forward/0/reverse |

4.6 Armaturen

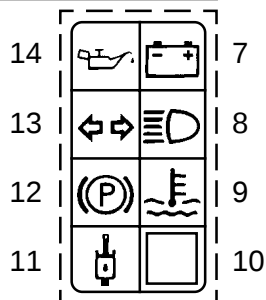
Armaturenkasten



Ausschnitt

Bild 4-14

- 1 - Sicherungskasten links/rechts
- 2 - Kraftstoffanzeige
- 3 - Betriebsstundenzähler
- 4 - Steckdose
- 5 - Drehschalter für Heizungs-/Belüftungsanlage
- 6 - Anlaßschalter
- 7 - Ladekontrolleuchte
- 8 - Kontrolleuchte Fernlicht
- 9 - Kontrolleuchte Motoröltemperatur
- 10 - nicht belegt
- 11 - Kontrolleuchte Hydrauliköltemperatur
- 12 - Kontrolleuchte Feststellbremse
- 13 - Kontrolleuchte Fahrtrichtungsanzeige
- 14 - Kontrolleuchte Motoröldruck
- 15 - Kippschalter Kehrbesen (Sonderausstattung)
- 16 - nicht belegt
- 17 - Kippschalter Warnblinkanlage
- 18 - Kippschalter Scheibenwischer hinten
- 19 - Kippschalter Scheibenwischer/Scheibenwascher vorn
- 20 - Kippschalter StVZO Beleuchtung
- 21 - Kippschalter Arbeitsscheinwerfer vorn und hinten
- 22 - Kippschalter Rundumkennleuchte (Sonderausstattung)
- 23 - Kippschalter mit Entriegelung für Schwimmstellung (Sonderausstattung)



4.6 Tableau de bord

Tableau de bord

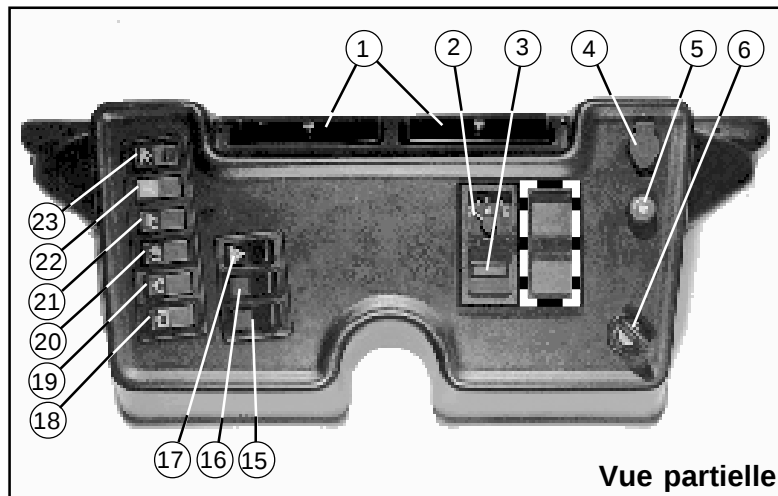


Fig. 4-14

- | | | |
|---|---|----|
| 1 - Sécurités gauche/droite | 14 - Lampe-témoin pression d'huile moteur | 7 |
| 2 - Indicateur de carburant | 13 - Lampe-témoin direction d'avancement | 8 |
| 3 - Compteur d'heures de fonctionnement | 12 - Lampe-témoin frein de parking | 9 |
| 4 - Prise électrique | 11 - Lampe-témoin température huile hydraulique | 10 |
| 5 - Commutateur pour chauffage/aération | | |
| 6 - Démarreur | | |
| 7 - Lampe-témoin de charge | | |
| 8 - Lampe-témoin feux de route | | |
| 9 - Lampe-témoin température moteur | | |
| 10 - pas fonctionnel | | |
| 11 - Lampe-témoin température huile hydraulique | | |
| 12 - Lampe-témoin frein de parking | | |
| 13 - Lampe-témoin direction d'avancement | | |
| 14 - Lampe-témoin pression d'huile moteur | | |
| 15 - Interrupteur balai (option) | | |
| 16 - pas fonctionnel | | |
| 17 - Interrupteur feux de détresse | | |
| 18 - Interrupteur essuie-glace AR | | |
| 19 - Interrupteur essuie-glace/lave-glace AV | | |
| 20 - Interrupteur éclairage selon code de la route | | |
| 21 - Interrupteur phare de travail AV et AR | | |
| 22 - Interrupteur gyrophare (option) | | |
| 23 - Interrupteur avec déverrouillage position de flottement (option) | | |

4.6 Instrument panel

Instrument panel

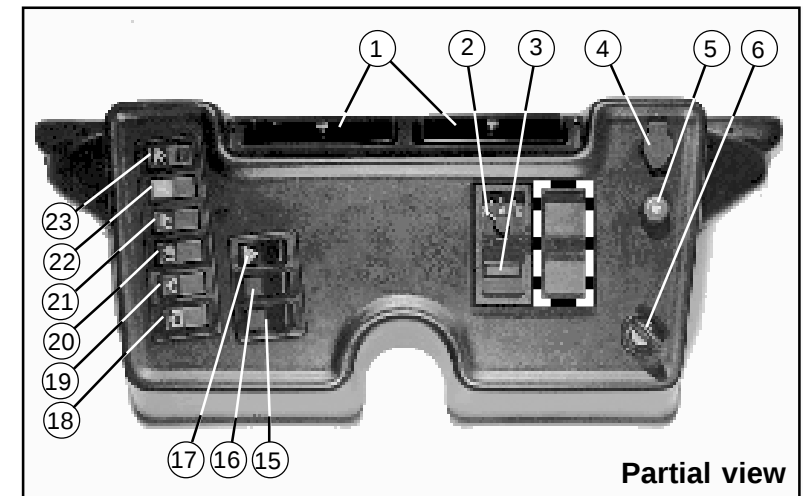


Fig. 4-14

- | | | |
|--|---|----|
| 1 - Fuse box left/right | 14 - Engine oil pressure indicator lamp | 7 |
| 2 - Fuel gauge | 13 - Directional indicator lamp | 8 |
| 3 - Hour meter | 12 - Parking brake indicator lamp | 9 |
| 4 - Socket | 11 - Hydraulic oil temperature indicator lamp | 10 |
| 5 - Turn switch for heating and ventilation system | | |
| 6 - Starter switch | | |
| 7 - Generator lamp | | |
| 8 - Main beam indicator lamp | | |
| 9 - Engine oil temperature indicator lamp | | |
| 10 - Not used | | |
| 11 - Hydraulic oil temperature indicator lamp | | |
| 12 - Parking brake indicator lamp | | |
| 13 - Directional indicator lamp | | |
| 14 - Engine oil pressure indicator lamp | | |
| 15 - Toggle switch for broom (optional equipment) | | |
| 16 - Not used | | |
| 17 - Toggle switch for hazard flasher system | | |
| 18 - Toggle switch for windscreen wiper/washer - rear | | |
| 19 - Toggle switch for windscreen wiper/washer - front | | |
| 20 - Toggle switch for lighting in accordance with CUR | | |
| 21 - Toggle switch for working light front/rear | | |
| 22 - Toggle switch for beacon light (optional equipment) | | |
| 23 - Toggle switch with safety catch for levelling device (optional equipment) | | |